پادداشت

نطق ایران‌ساز مصدق

رضا سلیمان نوری | گاهی یک اقدام به موقع یا یک سخنرانی سنجیده نه تنها می‌تواند زندگی یک فرد را تغییر و گیر کند، بلکه قادر است به آینده یک ملت هم تأثیر بگذارد. برای ایران جمله معروف و همیشگی «اراده آزاد» شخصیت ملی ما را تعریف می‌کند. اما این اراده آزاد چگونه و از کجا به دست آمد؟ چه کسانی و با چه ابزاری توانستند این اراده را در ملت ایران نهادینه کنند؟ پاسخ به این سؤال‌ها را می‌توان در سخنرانی دکتر محمد مصدق در دادگاه لاهه یافت. سخنرانی که در آن مصدق با استفاده از منطق و استدلال، حقوق ایران را در مقابل انگلستان و شرکت نفت ایران و انگلیس دفاع کرد و توانست ملت ایران را برای همیشه از یوغ استعمار انگلستان رها کند. مصدق در این دادگاه به خوبی توانست ثابت کند که ملت ایران دیگر حاضر نیست زیر بار ظلم و ستم بیگانگان برود و حاضر است برای رسیدن به آزادی و استقلال از هیچ کوششی دریغ نکند.

البته پس از سخنان دکتر مصدق، وکیل بلژیکی دولت ایران بنیاد برافروشت رولن به دفاع از حقوق ایران و غاصب بودن انگلستان و صلاحیت‌نداشتن دادگاه لاهه برای ورود به این حوزه کرد اما تیر نهایی و اصلی را همان سخنان دکتر مصدق در قلب قضات دادگاه و البته حریف نشانده بود، تیری که باعث شد تا قضات دادگاه به نفع ایران رأی دهند و انگلستان تلاش‌های قانونی خود را کنار بگذارد و سعی کند با استفاده از عوامل وابسته به خود در ایران، مدار سیاست ایران را به گونه‌ای تغییر دهد که به نشانی از دکتر مصدق و افکار و رویا‌رانش باقی نماند.

ارتعاش تار‌های صوتی پینوکیو ۲

علی مسیبی‌زاده| تکنیک دوم به ما می‌گوید که «از سؤال و جواب‌های مستقیم بین بیننده همیشه دغدغه این را داشته باشد که فکنت مخاطب متوجه فلان یا بهمان چیز در داستان نشود.» این ماجرا در دیالوگ‌نویسی تشدید می‌شود و نویسنده را به لبه این پرتگاه می‌رساند که «شخصیت‌ها چیزهایی را که خودشان می‌دانند به زبان بیاورند» و فقط و فقط محض اینکه «ای‌های مخاطبی که آن بالا داری تماشایمان هستند!» می‌گوید: «... مخاطب! ما شاید تکنیک بلد نباشند اما با غیرته خود تصنعی بودن را تشخیص می‌دهند. حتی می‌گوید که نویسنده شخصیت‌ها را تازه از خشک‌شویی تحویل گرفته و وارخاسان می‌شود. در چنین وضعیتی این خطر وجود دارد که اطلاعات هم تصنعی به مخاطب القا شود. از این نظر که انگار شخصیت‌ها چیزی که خودشان می‌دانند را به زبان می‌آورند و این را برای داستان و مخاطب داستانی به سمی می‌داند. چرا هیچ یک از شخصیت‌ها حوصله اش سر نمی‌رود؟ چرا هیچ کدام حرف را عوض نمی‌کنند؟ اینکه یک شخصیت وسط گفت و گو با دیگری بگوید «چای می‌خوری؟» خیلی بهتر و «نزدم» را، گفتن اطلاعات است. در نوشتن دیالوگ باید مدام به ریه‌های شخصیت‌ها فکر کنید. مطمئن شوید در کلمه به کلمه داستان به اندازه کافی به آن‌ها اکسیژن می‌رسد. کافی است لحظه‌ای غافل بمانید تا دیالوگ‌های تصنعی با بادِ اکسیدکربنی که دارند راه نفس را بر آن‌ها ببندند و جسد شخصیت‌ها روی دست‌های شما بماند.

به مخاطب پشت کنید. گم گفت و گو باشند و کارهایی که دلشان می‌خواهد را بلند گفت؛ «فکر شو نمی‌کنم، عزمو جزم کردم که فکرشو نکنم. چه کاریه؟» خانم اسنگل گفت: «حرف حسابی می‌زنی من هم بودم فکرشو نمی‌کردم. راستی که فکرشو نمی‌کرم. کیف منو برده، نه پهلوانی دلنشگی‌های نقاش خیابان چهل و هشتم / چی‌دی سلینجر / برگردان فارسی: احمد گلشیری

دقت کنید لحظه‌ای که خانم اسنل کیفش را می‌خواهد جفتر گفت‌وگو را زنده کرده است. برای شرح دقیق تر این تکنیک نکته‌ای کاربردی را باید بیان کرد که می‌توان با استفاده از آن تکنیکی های مختلف دیالوگ را بهتر توضیح داد. بحث «ایهام» این چالشی گریبان همه

محمد چرمشیر
نویسنده و نمایشنامه نویس

ادبیات امروز ما، مثل کارآموزهای نقاشی نیست که بگویند موظف هستند برای یادگیری نقاشی از کار کلاسیک‌ها الگوبرداری کنند و بعد بگذرند از اینه دیجیت؛ رنگ‌چگونه ساخته می‌شود و... این‌ها به نقاشی می‌مانند که از لحظه خودش می‌خواهد نقاشی را شروع کند، بدون اینکه الگویی از دیگران داشته باشد. با الان یا نوشتنی مواجهیم که اصلا ویژگی‌ویدیو نیست و الگو را بد می‌داند.

ناجی مخاطب از توهم

گفت‌وگو با علی عبداللهی، مترجم زبان آلمانی درباره ترجمه تازه او از شوپنهاور

گفت‌وگو

مجید خاکپور|خواندن اکشف هر دیدگاه تازه به جهان، به آدمیان و اندیشه‌ها، می‌تواند کمابیش همان هیجانی را داشته باشد که نیاکان دور ما هنگام کشف آتش تجربه کردند. تولستوی در سال ۱۸۶۹ در نامه‌ای به‌دوست شاعر و نویسنده‌اش، آنافاسی فت، از تجربه چنین کشفی گفت: «[با می‌دانید که تابستان امسال تا چه اندازه‌برایم پرارزش بود؟ این ایام را با شیفتگی به شوپنهاور و لذت‌های روحی فراوانی گذراندم که پیش از آن هرگز نمی‌شناختم... ممکن است روزی نظرم در این‌باره تغییر کند، اما به‌هر حال اکنون یقین دارم که شوپنهاور زیباترین انسان‌هاست...»

تولستوی با «شیفتگی» به سراغ آثار آرتور شوپنهاور می‌رود و از خواندن آن «لذت‌های روحی» می‌برد. هرچند بارزترین بینی انسانی فارغ از تعصب که می‌داند هرآنچه سخت و استوار است ممکن است روزی دود شود و به هوا رود، یا دور می‌شود که «ممکن است روزی نظرم دراین‌باره تغییر کند.» اما او تنها شخصیت نامداری نیست که تحت تأثیر این فیلسوف قرار گرفت. شوپنهاور بر نوابغ زیادی مانند نیچه که او را آموزگار خود می‌دانست، فروید، ویتگنشتین، توماس مان، واگنر نیز اثر گذاشت. اما همین اثر تأثیرگذاری، پس از مرگ اوج زد. «شوپنهاور برخلاف فیلسوفان بزرگ هم‌عصر خود، نمانده فکری جبهه اجتماعی خاصی نبوده، به اصالت فرد اعتقاد داشته و به جنبش‌های اجتماعی عصر خود بی‌اعتنا بوده است.» وعلی‌ازاین رو با رقابت‌های خیام همین کار را کرد. ممکن است چنین چیزی اتفاق بیفتد. انکار نمی‌کنم ولی بعید می‌دانم.

● شوپنهاور به هگل که فیلسوف سرشناس هم‌عصر او بوده است طعنه‌ها و حرف‌های تندی می‌زند و ملا او و فلاسفه مانند او را بی‌مایگانی می‌داند که با حرف‌های تودرتو دانشجویان را فریب می‌دهند و کیج می‌کنند. چطور می‌شود که بعد از آن لحظه‌ای کانت و در زمانه‌ای که افرادی مثل هگل نقش پررنگی دارند و فلسفه انتزاعی و دور از مسائل عینی است، شوپنهاور سر و کله‌اش پیدا می‌شود و آن سنت را می‌شکند و در مقابل هگلیان که قدرتمند بودند چه می‌کند؟

می‌دانیم که کتاب «هنر همیشه بر حق بودن» شوپنهاور را نثر فقنوس منتشر کرده است. کتاب خوبی است و همه‌جای دنیا مورد استقبال قرار گرفته است. البته ترجمه دقیق تر عنوانش «هنر حق به‌جانب جلوه کردن» است. این کتاب را خود شوپنهاور به آن شکل نوشته و بعد هم گش بگیر شده است. در کنار این اثر کامل چاپ نشده که در میراث شوپنهاور مانده بود، به خانه است وسط بحث لباس مهمانی را حاضر کنید و بیرون بیرز. آنکه از سؤال و جواب‌های مرکز کلافه شده، به بهانه‌ای بحث را عوض کند تا نفسی تازه دهد. این کتاب را خود شوپنهاور به آن شکل نوشته و بعد هم گش بگیر شده است. در کنار این اثر کامل چاپ نشده که در میراث شوپنهاور مانده بود، مرام و مسلکی که هرگاه ایرانیان آن را سلرخه کار خود قرار داده‌اند، هیچ کس را یارای مقابله و مواجهه با آنان نبوده است و هرگاه این اصل را به فراموشی سپرده‌اند، ثمر نخواهد نشست، زیرا ملت و دولت ایران برای حفظ صیانت و استقلال خود یکدل و شده‌اند.

هستند. مطالب کتاب‌ها هم سوای دست‌نوشته‌های نانامه ۴ رساله، از لابه‌لای آثار اصلی شوپنهاور و همچنین از روی نامه‌ها و از خلال یادداشت‌هایی که در اثر اصلی ننوشت، فراهم آمده و دست‌نمدی شده است. شوپنهاور ۲ دسته کار داشته، نخست کارهایی که برای متخصصان فلسفه است که همان کتاب اصلی ومفصل اویعنی «جهان همچون اراده و تصور» است. او خودش مثل «متعلقات ومحلحقات» یا «ارباب حکمت زندگی» یا این معتقد است که می‌گوید که ترجمه کرده‌ام بخش دوم فلسفه شوپنهاور است. بخشی که از خوبی‌ها به آن اهمیت می‌داد. فلسفه به مثابه حکمت عملی بود، اینکه فلسفه چه جایگاهی می‌تواند در زندگی انسان‌ها داشته باشد و سؤالات عینی انسان مثل خوشبختی، طول عمر، احساس همدردی، حق و ناحق، مرگ، زندگی، جوانی و مانند این‌ها داشته باشد که در این رساله‌ها به این بخش پرداخته است.

● این فیلسوف جملات بسیار جذاب و زیبایی دارد که زیاد می‌بینیم در قالب کلمات قصار اثر او نقل می‌شود. این کتاب‌ها (مجموعه هنرهای شوپنهاور) هم در واقع گزین‌گویه‌هایی در مورد مسائلی بسیار مهم است. این احتمال وجود ندارد که تکرار جملات این فیلسوف بدون اینکه تعمقی در آن صورت بگیرد واز سطحی جلوتر برود، به ابتذال بکشاند؟

در مورد هر چیزی می‌شود این طور فکر کرد. می‌توان با رفتارهای این رفتار کرد. همان‌طور که می‌شود چیزی اتفاق بیفتد، انکار نمی‌کنم ولی بعید می‌دانم.

● شوپنهاور به هگل که فیلسوف سرشناس هم‌عصر او بوده است طعنه‌ها و حرف‌های تندی می‌زند و ملا او و فلاسفه مانند او را بی‌مایگانی می‌داند که با حرف‌های تودرتو دانشجویان را فریب می‌دهند و کیج می‌کنند. چطور می‌شود که بعد از آن لحظه‌ای کانت و در زمانه‌ای که افرادی مثل هگل نقش پررنگی دارند و فلسفه انتزاعی و دور از مسائل عینی است، شوپنهاور سر و کله‌اش پیدا می‌شود و آن سنت را می‌شکند و در مقابل هگلیان که قدرتمند بودند چه می‌کند؟

فلسفه هگل وقیته و کسان دیگری که آن‌ها اشاره می‌کند، فلسفه دانشگاهی دولتی بوده است. آن موقع بانک شماره‌ای فلسفه گفتن بادبزن‌ها و بافدرت ارتباط می‌داشته و به‌هر حال آن فیلسوفان باید ارتزاق هم می‌کردند و بنابراین باید شاگرد هم می‌داشتند. شوپنهاور جستاری در مورد فلسفه دانشگاهی دارد که این فلسفه را خیلی مورد انتقاد قرار می‌دهد و می‌گوید فلسفه‌ای است که بر مبنای خراب کردن جوّ جوانان باشد و پرطمطراق و مه‌آلود و با جملات پیچیده است و در آن تظاهر به دانستن می‌شود تا اینکه کشف واقعی فلسفی باشد. شوپنهاور فیلسوفی تنها و یگانه است و در زمانی که همه فیلسوف‌ها به دنبال تأثیرات انقلاب فرانسه می‌روند و به تاریخ و پیش بردن تاریخ آکادمیک فلسفه فکر می‌کنند، او حرف‌هایی می‌زند که در تاریخ فلسفه مورد غضب هم قرار می‌گیرد. بیشتر هنرمندان و نویسندگان و کسانی که کارهای خلاقه می‌کنند به او توجه دارند تا فیلسوف‌های سیستماتیک و دانشگاهی. او از نظر فردی هم سرنوشت خاصی داشت. شوپنهاور در خانواده‌ای ثروتمندی از نظر روابط خانوادگی بحرانی بزرگ داشت. او نیاز نداشت از فلسفه و کتاب‌هایش پول در بیاورد و از فلسفه ارتزاق کند، بنابراین آنچه خودش دوست داشته نوشته و چون بدین بوده است و مخارجاتی داشته دلش در زندگی داشته، به مفاهیمی مثل خوشبختی، آبرو و احترام، سخنان رنج آور و رنجاندن، همدردی، مرگ و... هم فکر کرده و دربارهاش نوشته است که از دید فیلسوف‌های دیگر بیشتر مانده است.

● اگر بخواهیم به کلشته اندیشه‌ای نگاهی بکنیم، چه کسانی آبشخور فکری شوپنهاور را تأمین و توجیهش را به فلسفه به مثابه حکمت عملی جلب کرده‌اند؟

سؤال جالبی است. یک بخش از آن از سنت اروپایی سرچشمه می‌گیرد. فیلسوفان قبل از سقراط و خود سقراط و افلاطون، فیلسوفان یونان کهن، شاعران و اخلاق‌گرایان فرانسوی و رم باستان و اسپانیا مانند بالتازار گراسیان. دروافع خیلی از نگاه‌های استعاری‌اش به فلسفه، برگرفته از آثار این یونان باستان مثل کارهای هومر و روم باستان مثل آثار هوراس است و در این آثار غور کرده و دنبال آن تعریفی از فلسفه بوده است که هرچه بیشتر عینی‌تر و کاربردی‌تر باشد. شوپنهاور رابطه تنگاتنگی با ادبیات داشت؛ مثلا شکسپیر را بررسی کرده و از والهام گرفته است. بخش دیگر حوزه مطالعاتی‌اش فلسفه شرق بوده، حتی مثلا از تعبیرهایی که از فارسی مانند آثار سعدی و کسان دیگر و مهم‌تر از آن ذن بودیسم، اوپانیشادها، وداها و دیدگاه‌های فلسفی هندی را مطالعه کرده‌است.

● به نظر شما دلیل گرایش مخاطب ایرانی به آثار این فیلسوف بدبین و تلخ چیست؟

شوپنهاور به‌خاطر تندی و صراحت زبانش، خواننده را از توهم نجات می‌دهد. فلسفه‌های خوشبختی و آن‌هایی که در باب دوستی و مانند این‌هاست که در اغلب فرهنگ‌ها می‌نویسند، همه خوش‌بینانه و بر آمده از توهم است، ولی شوپنهاور از همان اول خیال خواننده را راحت می‌کند و می‌گوید ما به جهان نیامده‌ایم که لزوما خوشبخت بشویم. این است که همیشه برکنار از توهم و بار کی‌گویی و صراحت، ساده‌لوحی واقعی مسائل را نشان می‌دهد. می‌گوید شما به‌دنبال خوشبختی برای آینده‌ای هستید که اگر خوشبختی جایگاهی ندارد، بلکه خوشبختی تصور خوشبختی چیزی سلبی است و وجود ندارد و اگر چیزی به نام خوشبختی وجود داشته باشد، در واقع در تخیلید در دست یعنی هرچه‌ساده‌می‌کنید، در نزدیک‌تر می‌شوید و هیچ از تباطی با ثروت، مقام اجتماعی، زیبایی ظاهری، تعلق به خانواده‌ای خاص ومانند این‌ها ندارد و در واقع هیچ یک از این‌ها در تعریف خوشبختی جایگاهی ندارند، بلکه خوشبختی تصور مانست از جهان در همان لحظه‌ای که در آن هستیم و اگر همین اکنون را خوب دریابیم، خوشبختی را بدست آورده‌ایم. او به‌دور از توهم می‌گوید که اگر شما به‌دنبال خوشبختی برای آینده‌ای نامعلوم مانند ۱۰ سال دیگر برنامه‌ریزی کنید، در واقع آن ۱۰ سالی را که به‌دنبال خوشبختی هستید، به نسبه زندگی کرده‌اید. وقتی هم به آن نقطه از زمان می‌رسید، می‌بینید که نه شما آن آدم هستید و نه آن هدفی که دنبالش بوده‌اید، آن هدف است و بنابراین از آن هدف لذتی نمی‌برید و چیزی که پشت خود جای گذاشته‌اید، آه و افسوس است؛ به همین دلیل خیلی‌ها ممکن است این نگرش، از این صراحت و بی‌پرده‌گویی، کمی خشن باشد و بنابراین خیلی‌ها ممکن است از